

**Pluri-culture
et écrits migratoires**



**Pluri-Culture
and Migrant Writings**

Sous la direction de / Edited by:

**Elizabeth Sabiston
&
Robert J. Drummond**

Table des matières/ Table of Contents

Remerciements/Acknowledgments.....9

Introduction

Elizabeth Sabiston.....11

I

Conférence inaugurale/Keynote Address

Les stéréotypes du jeu à somme nulle et du jeu à somme non nulle dans le contexte de l'immigration : Brésil et modernité/Canada et postmodernité

Patrick Imbert.....35

II

La migration dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui Migration in the Work of Hédi Bouraoui

Signes prémonitoires de crise et perspectives d'avenir dans les écrits migratoires d'Hédi Bouraoui

Nicola D'Ambrosio.....61

Identité et altérité dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui

Rafik Darragi.....79

Hédi Bouraoui et l'idéal « émigressant »

Abderrahman Beggar.....99

Migration des langues et des cultures dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui : Le cas de l'amazighité (berbérité)

Boussad Berrichi.....109

Hédi Bouraoui : des errances critiques, des rencontres de styles

Angela Buono.....127

Terre natale, terre d'accueil, terres vécues : créativité poétique et pensée complexe chez Hédi Bouraoui

Bernadette Cailler.....141

Le migratoire dans *Méditerranée à voile toute*

Samira Étouil.....157

Female Immigration Then and Now: Willa Cather’s <i>Ántonia</i> and Hédi Bouraoui’s <i>Laura as Talespinners</i> <i>Elizabeth Sabiston</i>	169
---	-----

III

La migration et la France/Migration and France

Communauté et patchwork de la mémoire dans l’œuvre de Léonora Miano <i>Sylvie Brodziak</i>	195
L’hybridité franco-algérienne à l’épreuve dans <i>Little Big Bougnoule</i> de Nor Edine Boudjedia <i>Sabrina Fatmi-Sakeri</i>	209
La construction identitaire chez les Maghrébins en France. Entre le désir d’être soi-même et le souci d’intégration <i>Nadia Grine</i>	223
Interactive Cross-Cultural Encounters: Pluri-culture and (Im)migration in the Writings of Gao Xingjian <i>Kay Li</i>	237
Libanais à Marseille, un exemple de pluri-culture <i>Liliane Rada Nasser</i>	255

IV

La migration au Québec et au Canada Migration in Québec and Canada

<i>Ces enfants d’ailleurs</i> : des adultes au Canada <i>Sophie Bastien</i>	265
Évelyne de la Chenelière ou <i>La Somme des autres</i> <i>Rosa de Diego</i>	277
Naïm Kattan et la promesse de « l’Autre Amérique » <i>Linda Fasano</i>	289
<i>Étoile d’eau</i> de la péruvo-québécoise Lady Rojas Benavente : Les altérités de l’immigrante au Québec <i>Sophie Lavoie</i>	301

Literary Prizes and Diasporic Writers in Canada:
 Valorization or Containment

Olga Stein.....315

V

**Approches comparées à l'immigration
 Comparative Approaches to Immigration**

Migration et changement social en Italie :
 la littérature de la migration en italien
 pour une éducation interculturelle

Sabrina Alessandrini & Francesca Gisbussi.....329

La trace dans l'objet ou l'objet comme trace des migrations
 dans le texte de fiction : le bureau dans le roman
 de Nicole Kraus, *La grande maison*

Corinne Alexandre-Garner.....347

Sujets migrants et conflits dans le roman francophone :
 Caraïbe, Maghreb, Afrique subsaharienne

Mouhamadou Cissé.....363

Becoming Pluricultural in Ondaatje's *Oronsay*

Lesley Higgins & Marie-Christine Leps.....383

La question de la transmission dans la littérature migratoire
 franco-arabe : Driss Chraïbi (1926-2007),
 Kateb Yacine (1929-89), Abdellatif Laâbi (1942-),
 Nina Bouraoui (1967-), Wajdi Mouawad (1968-)

Ines Horchani.....395

L'ailleurs comme source de créativité
 dans la littérature africaine francophone

Jonathan Russel Nsangou.....411

VI

La littérature sépharade/Sephardic Literature

Unpacking Her Cultural Baggage:
 North African, Jewish, and French

Nina B. Lichtenstein.....425

Récits migrants, langues métissées: Essai sur l'identité multiple
dans la production littéraire des Juifs nord-africains
en France dans la seconde moitié du XXe siècle
Eva Tartakowsky.....441

VII

L'immigration au féminin/Female Immigration

Métissage en greffe et interculturalité Nord-Sud
dans *L'Interdite* de Malika Mokeddem
Nasser Benamara.....457

Mémoire et identité dans *Les nuits de Strasbourg*
d'Assia Djebar
Samir Messaoudi.....469

L'espace-temps de l'écriture migrante au féminin
et au masculin
Simona Pruteanu.....477

“The Culpability of Innocence”: The Encounter
of Canadian Women and Africa in
the Short Stories of Isabel Huggan
Allan Weiss.....491

VIII

**Les arts, les sports et le processus créateur : dialogue transculturel/
Arts, Sports, and the Creative Process: A Transcultural Dialogue**

Sport and International Relations.
Does it foster friendship or animosity?
Wally Dyba and Hernán Humaña.....507

L'Influence occidentale dans le théâtre noir
francophone contemporain
Dabou Malika.....523

Conclusion
Robert J. Drummond.....537

Biobibliographies.....549